Tiruvāvaṭutuṟai, Gomuktīśvara temple, time of Parakesarivarman, year 39

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai10140

Repository: Tiruvāvaṭutuṟai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai10140.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-09-29 11:10 (f06f6c9)

Summary

Land donation, after sale/purchase, by Kaṟṟaḷi Piccaṉ for executing various temple services.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

mat¡i!〈u〉raiyum Īḻamu〈2〉ṅ koṇṭa kō-p-para-kēcari-pa**nma**〈r〉ku yā〈3〉ṇṭu 3 10 9-Āvatu

vaṭa-karai tēva〈4〉tāṉaṅ kār-nāṭṭu taḷi-k-kaṭampūr U〈5〉ṭaiyāṉ kaṇṇi-puliyūṟ nakkaṉ tiruvā〈6〉vaṭutuṟai Āḷvārkku caṅkirānti to(ṟu)〈7〉mukkuruṇi [ca. 6×] Ariciyāl Am(u)〈8〉tu cevippat’ ākavum

I(ra)ṇṭ’ ayaṉa-s**a[ṁ]**〈9〉**¡g!**〈k〉**rā**n=tikkum a**ny(a/ā)**ṟṟ’ e(ṭ)ṭu kalacatt[ā]〈10〉l **sna**¿m?〈p〉aṉam cey(va)t’ ākavum

ne〈11〉y ¡n̲!〈n〉āl̲iyum teṉṉāl̲i[yu]m (v/p)añca-kā [1×]〈12〉 Uṭpaṭṭu **sna**maṉa-**dravya**m n̲ā-n̲āl̲i (c)e〈13〉ytum Ācā〈r〉yya-pū**(jai)** kāl [2×]〈14〉(vai)k=ku kālum kalacatt[i]n̲ kaḷaṟṟ [1×]〈15〉 nellu nāṟ ṟūṇikku māk ku [1×]〈16〉ta poṉ Eṇ kaḷañcu

Ip-poṉ〈17〉n̲ukku vilai koṇṭa nilam

- Uva〈18〉carkaḷ tōṭṭattukku mēṟkum
- ka〈19〉ṭampaṉ vāykku vaṭakkum
- U[va]〈20〉carkaḷ Arai māvukku kiḻakkum
- vē〈21〉ḷāṉ t tāṇi cālaikku teṟkum

Uṭ(pa)〈22〉ṭṭa n[i]lam mu(n̲ṟu) mā [ca. 2×] ca¡n̲!〈n〉t[irāti]〈23〉ttavaṟ nivan=tañ ce(y)tu kuṭuttō〈24〉m kaṟṟaḷi-piccaṉum devar-kaṉmikaḷu[m]〈25〉 Ivaṉaivvōm

Itu **panmāhēśva**〈26〉**ra-rakṣai**

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–3〉 39th year of the king Parakesarivarman who took Maturai and Īḻam.

〈3–8〉 There should be service of food-offering with rice … at every *caṅkirānti*[1] for the lord of Tiruvāvaṭutuṟai, 〈at the initiative of〉 Nakkaṉ 〈of〉 Kaṇṇipuliyūr, lord of Taḷikkaṭampūr in Kārnāṭu, 〈which is〉 a *devadāna* on the northern bank.

〈9–10〉 There should be sprinkling (**sna**¿m?〈p〉aṉam[2]) with eight pots for two *ayana-saṁkrāntis* …

〈10–16〉 〈There are〉 eight *kaḻañcu*s of gold …

〈16–21〉 The land bought for this gold 〈is〉

- west of …,
- north of …,
- east of …,
- south of … .

[1] Sanskrit *saṁkrānti*.
[2] Sanskrit *snapana*.

〈21–25〉 [For] the three *mā*s of land 〈comprised within these boundaries〉 we have given a permanent endowment as long as the moon and the sun, 〈that is〉 Kaṟṟaḷi Piccaṉ and the temple officers, we such persons.

〈25–26〉 This 〈is under〉 the protection of the many great devotees of Śiva.

Bibliography

Reported in ARIE 1924–25 (ARIE/1924-1925/B/1925/140).

This edition by Emmanuel Francis (2024), based on photos (EFEO, 2006; E. Francis, 2024).

ASI transcript and estampage, if any, yet to be consulted.

Secondary

ARIE 1924–25. *Annual report on South-Indian epigraphy for the year ending 31st March 1925*. Edited by G. Venkoba Rao. Calcutta: Government Press, 1926. Page 28, appendix B/1925, item 140.